

**POSTITULO**  
**ESPECIALIZACION SUPERIOR EN**  
**ESPAÑOL LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA**  
(Res. MEGC N° 4003/06)

**1. Identificación / denominación del proyecto**

*Español Lengua Segunda y Extranjera*

**2. Tipo de postulación**

Postítulo de Especialización Superior en *Español Lengua Segunda y Extranjera*

**3. Justificación del proyecto**

A partir de la normativa vigente (cf. Res. C.F.C. y E. 151/00 y Res. N° 3.580/SED/03), el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” presenta este proyecto de adecuación de la carrera de Especialización en Español Lengua Segunda y Extranjera, ELSE, implementado en 1999.

La llegada creciente de extranjeros en nuestro país, atendidos en nuestro programa de español lengua extranjera (ELE) de extensión a la comunidad, así como la presencia de niños y adolescentes en el sistema escolar cuya lengua familiar es diferente al español justifican la necesidad de contar con especialistas formados en aspectos teóricos y metodológicos del español como lengua segunda y extranjera.

Para los niños y adolescentes en contexto escolar no hablantes de español el acceso a nuestra lengua-cultura constituye una condición de posibilidad indispensable para asegurar su tránsito por la escolaridad. En este sentido, docentes de la institución de la actual carrera de ELSE colaboran desde 2003 con el Programa de Política Plurilingüe de la Subsecretaría de Educación a través de la enseñanza de español como segunda lengua a alumnos del nivel primario. Asimismo, ante el aumento de postulantes extranjeros para carreras de grado, se ha hecho necesaria la implementación de una instancia de evaluación indicadora del grado de comprensión y producción en español necesario para sostener las exigencias del nivel superior.

El sistema educativo de la Ciudad de Buenos Aires cuenta solo con una instancia curricular que aborda la temática de ELSE: el Taller de Elaboración de Material Didáctico para la Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera de la ex Maestría y actual Diplomatura en Ciencias del Lenguaje del Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”. Fuera del ámbito de la Ciudad y desde instituciones públicas de gestión oficial, la Secretaría de Extensión de la Facultad de Filosofía y Letras, a través de su Laboratorio de Idiomas, ofrece un curso para la enseñanza de español para extranjeros.

## 4. Destinatarios

### 4.1 Perfil de los destinatarios

Podrán ingresar los graduados del sistema terciario o universitario de carreras de al menos cuatro años de duración de:

1. profesorados en lenguas extranjeras;
2. profesorados de castellano, literatura y latín;
3. profesorados y licenciaturas en letras;
4. traductorados.

### 4.2 Requisitos de admisión

En el caso de carreras de menos de cuatro años de duración el ingreso lo decidirá el Comité Académico sobre la base del curriculum vitae del aspirante y un eventual coloquio.

**Los aspirantes al título** deberán acreditar el conocimiento de por lo menos una lengua extranjera.

Los ingresantes podrán tramitar el reconocimiento por equivalencia de hasta tres materias (aproximadamente un 40%) en función de sus antecedentes. En ningún caso se podrá tramitar el reconocimiento por equivalencia de Didáctica de ELSE ni del Taller de elaboración de material didáctico.

## 5. Fundamentación

La adecuación de la Especialización en Español como Lengua Segunda y Extranjera obedece, como en el momento de su creación, a motivos pedagógicos, científicos y de política lingüística.

Los primeros se relacionan con el hecho de que actualmente la afluencia de extranjeros a la Argentina, los esfuerzos tendientes a la integración lingüística y regional y la existencia de grupos aborígenes y corrientes inmigratorias alófonas han generado una demanda de profesores de español como lengua segunda y extranjera que hasta ahora ha sido satisfecha de modo parcial y asistemático y con docentes de diversa calificación. Como institución pública creada precisamente con el fin de proveer a la enseñanza de lenguas no maternas y con una extensa experiencia acumulada en ese campo, el I.E.S. en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, tiene la responsabilidad de contribuir a satisfacer esa demanda de manera orgánica con un currículum que otorgue un título oficial en la especialidad.

Los motivos científicos se desprenden de la necesidad de profundizar la construcción de un espacio teórico en el que los estudios sobre las lenguas y el lenguaje orienten la didáctica del español como lengua segunda y extranjera desde una perspectiva intercultural, en diálogo con las diferentes prácticas y culturas de formación de docentes de lenguas extranjeras instaladas en nuestro sistema formal. Se desprenden, asimismo, del análisis de las repercusiones que puedan tener las indagaciones acerca de la experiencia de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera sobre la didáctica de la enseñanza de otras lenguas extranjeras, todo ello tanto en los aspectos metodológicos como en los procesos psicolingüísticos y sociolingüísticos de docentes y alumnos.

Los aspectos político-lingüísticos derivan de que la integración lingüística del país y la región, por una parte, y la tendencia general de las naciones a constituir la enseñanza de su lengua como lengua segunda y extranjera en parte integral de su planificación lingüística, por otra, requieren de una respuesta estructurada con una formación de docentes específica; con investigaciones en la especialidad; con el desarrollo de materiales de enseñanza modernos, dinámicos y que tengan en cuenta la pluralidad de normas del español, así como con la fijación de estándares a alcanzar mediante exámenes de reconocimiento oficial.

El I.E.S. en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” propone esta carrera de *especialización superior* porque, a diferencia de lo que ocurre con otras lenguas, los

estudiantes ya cuentan con amplios conocimientos de los hechos lingüísticos y culturales en español –si bien deben aprender a objetivarlos-, y porque los conocimientos y las habilidades adquiridos en una carrera anterior permitirán formar especialistas responsables y maduros para esta importante iniciativa.

Dicha formación debe orientarse claramente hacía la participación crítica, reflexiva y responsable. Asimismo, la mejora de la calidad de la educación requiere de la transformación de las prácticas escolares, y ello solo será posible dentro de una formación de alto nivel académico que considere efectivamente la actitud y el pensamiento pedagógico de los futuros especialistas.

## **6. Objetivos del Postítulo**

El propósito de esta especialización superior es facilitar la formación de especialistas docentes competentes para la enseñanza, la elaboración de diseños didácticos y el desarrollo y supervisión de programas de estudio del español como lengua extranjera y lengua segunda para niños, adolescentes y adultos.

### **Objetivos generales**

- Abrir un espacio de formación, investigación y docencia destinado a la especialización de docentes en español como lengua segunda y extranjera.
- Acompañar la consolidación de ese espacio de formación con investigaciones que den cuenta de las fortalezas y debilidades de este campo de estudio.
- Generar propuestas de trabajo adecuadas a las necesidades relevadas y a las características de la población destinataria.

### **Objetivos específicos**

- Objetivar el español como lengua extranjera en situación endolingüe.
- Enfatizar la perspectiva lingüístico-cultural en el abordaje de la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua segunda y extranjera.
- Reflexionar sobre las relaciones entre lenguaje y sociedad.
- Reflexionar sobre los principales procesos políticos, sociales y económicos en la conformación de la sociedad argentina y latinoamericana.
- Reconocer la existencia de variedades y otras lenguas americanas en el entramado discursivo del español de América Latina.
- Reflexionar sobre manifestaciones del arte y la cultura en Argentina y en América Latina.
- Elaborar propuestas didácticas con implementación de medios diversificados a partir de conceptos fundamentales y técnicas específicas de la didáctica del español como lengua segunda y extranjera.
- Reflexionar acerca de los vínculos entre la didáctica de las lenguas extranjeras y la didáctica del español como lengua segunda y extranjera.

## 7. Diseño Curricular

### 7.1. Estructura

Duración total de la carrera en horas reloj: 576

Las unidades curriculares propuestas para la especialización son seminarios y un taller, con una carga horaria de cuatro horas reloj semanales cada uno. La articulación por cuatrimestres indica una sucesión recomendada; sin embargo, cada cursante podrá elegir su recorrido y su ritmo de estudios conforme al sistema mínimo de correlatividades. Los contenidos de las materias consignados a continuación son indicativos.

Toda la carrera de “Especialización Superior en Español Lengua Segunda y Extranjera” está organizada en:

- Un ciclo obligatorio que comprende cuatro seminarios que deberán cursar todos los asistentes.
- Un ciclo optativo orientado a diferentes encuadres de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera, cuya selección queda a elección de los asistentes. De este ciclo, los asistentes deberán elegir tres seminarios.
- Un ciclo obligatorio de elaboración de un Plan de Acción y la escritura de un informe final.

Con respecto al espacio de la práctica, esta se desarrollará a través de:

- a) Instancias de microenseñanza en “Didáctica de Else”, 4 (cuatro) horas reloj.
- b) Instancias de aplicación docente en “Plan de acción e informe final”, 8 (ocho) horas reloj.

*El siguiente esquema muestra la organización curricular de la especialización:*

<b>Ciclo obligatorio</b>	<b>Horas Reloj</b>	<b>Ciclo optativo</b>	<b>Horas reloj</b>		<b>Horas reloj</b>
Gramática y Pragmática para ELSE	4	Estrategias discursivas en textos escritos y orales	4	<b>Plan de acción e informe final</b>	<b>8</b>
		Literatura Argentina	4		
Sociología del Lenguaje	4	Literatura Latinoamericana	4		
		Artes y medios	4		
Lingüística Aplicada	4	Historia Social Argentina y Latinoamericana	4		
			4		
Didáctica de ELSE	4	Taller de elaboración de material didáctico			

## 7.2. Régimen académico

### 7.2.1 Régimen de asistencia y regularidad

Se requiere el 80% de asistencia para mantener la regularidad en la instancia curricular.

### 7.2.2. Régimen de correlatividades

Para cursar	Hay que tener aprobado el cursado de
Estrategias discursivas en textos escritos y orales	Gramática y Pragmática para ELSE
Didáctica de ELSE	Lingüística Aplicada
Taller de elaboración de material didáctico	Lingüística Aplicada y Gramática y Pragmática para ELSE
Plan de acción e informe final	todos los seminarios y/o el taller

### 7.2.3. Obligatoriedad/optatividad de los espacios curriculares.

Ciclo obligatorio: comprende cuatro seminarios que deberán cursar todos los asistentes: Gramática y pragmática para Else, Lingüística aplicada, Sociología del lenguaje y Didáctica de Else. Una vez completado este ciclo y el optativo los asistentes deberán cumplir con la elaboración de un Plan de acción y la escritura de un informe final.

Ciclo optativo: comprende seis espacios curriculares enumerados a continuación, de los cuales los asistentes deben elegir tres:

- Estrategias discursivas en textos escritos y orales
- Literatura argentina
- Literatura latinoamericana
- Artes y medios.
- Historia social argentina y latinoamericana
- Taller de elaboración de material didáctico.

## 7.3. Contenidos y bibliografía

### Gramática y pragmática para ELSE

La gramática y la pragmática en los enfoques tradicional, nocio-funcional, y comunicativo Competencia comunicativa y subcompetencias estratégica, lingüística, pragmática. sociocultural, y discursiva. Objetivación de los contenidos gramaticales y pragmáticos. Gramática descriptiva y gramática discursiva. La didáctica de la gramática y de la pragmática en ELSE. La contrastividad en los distintos planos de análisis –fonológico, gramatical, pragmático y discursivo-. Lo lingüístico-cultural en la enseñanza y el aprendizaje del español en situación endo o exolingüe: reflexión e intervención didáctica.

Bertolotti V. y L. Masello, 2002, “Estudios contrastivos: Fórmulas y formas de tratamiento en español y en portugués”, en Masello L. (comp.): *Español como lengua extranjera, Aspectos descriptivos y metodológicos*, Montevideo, Universidad de la República, Publicaciones de la Facultad de Humanidades, pp.73-94.

Brown, P. & S. Levinson, *Questions and Politeness. Strategies in Social Interaction*, 1978, Cambridge, Cambridge University Press.

Coll M. y L. Masello, 2002, "Fonética y fonología del español", en Masello L. (comp.): *Español como lengua extranjera, Aspectos descriptivos y metodológicos*, Montevideo, Universidad de la República, Publicaciones de la Facultad de Humanidades, pp.95-108.

Di Tullio, Á., 1997, *Manual de gramática del español. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones*, Buenos Aires, Edicial.

Escandel Vidal, M. V., 1993, *Introducción a la pragmática*, Madrid, Anthropos.

Fontanella de Weinberg, M. B. (coord.) (2000), *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires, Edicial S.A.

Gili Gaya, S., 1991, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox-Bibliograf.

Goffman, E., 1974, *Les rites d'interaction*, París, Minuit.

Grice, H. P., 1975, *Syntax and Semantics*, New York, Cole & Morgan.

Kerbrat Orecchioni, O., 1994, *Préactes du Colloque International sur le Dialogique*, Le Mans, Universidad de Maine.

Matte Bon, F., 1992, *Gramática comunicativa del español* (2 tomos), Madrid, Difusión.

Real Academia Española, 1981, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Real Academia Española, 1999, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Real Academia Española, 1999, *Gramática descriptiva de la lengua española* (Colección Nebrija y Bello, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, tres volúmenes), Madrid, Espasa Calpe.

Searle, J., 1980, *Actos de habla*, Madrid, Cátedra.

Zamora Munné, J. C. & J. Guitart (1988), *Dialectología hispanoamericana*, Salamanca, Ediciones Almar.

### **Lingüística Aplicada**

La enunciación en lenguas extranjeras y segundas: *lenguaje, lengua extranjera y lengua materna*: conceptos fundacionales. La didáctica de lenguas extranjeras y de español como lengua segunda y extranjera: entrecruzamientos y especificidades. Las condiciones de posibilidad de *comprender* (leer, escuchar) y *producir* (hablar, escribir) en una lengua *otra*. Análisis crítico de métodos y enfoques de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras: identificación de los presupuestos teórico-metodológicos, culturales e ideológicos que orientaron su construcción. La investigación en el aula y las prácticas discursivas en contexto pedagógico: criterios e instrumentos de observación y análisis.

Camps, A. (coord.), 2001, *El aula como espacio de investigación y reflexión. (Investigaciones en didáctica de la lengua)*. Barcelona, Editorial Graó, capítulos 4 y 11.

Franzoni, P. H., 2004, "Educación lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar". En *Rasal 2*. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Lingüística, pp. 103-121.

Franzoni, P. H., 2000, "Procesos y prácticas en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras: una mirada desde la Lingüística Aplicada". En *Lenguajes: teorías y prácticas*. Buenos Aires, I.S.P. "J. V. González", pp. 269-276.

Gassó, L. (coord.), L. Corradi, P. Franzoni, E. Klett y R. Valsecchi, 2001, *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1,2,3 y 4*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. Selección.

Gabbiani, B., 2004, "Enseñanza de español a brasileños: hacia una práctica reflexiva". En *Rasal 2*. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Lingüística, pp. 123-137.

Gabbiani, 2000, *Escuela, lenguaje y poder*. Montevideo, Universidad de la República, selección.

Klett, E., 2004, "Lenguas extranjeras, comunicación y gramática: historia de una relación controvertida". En *Rasal 2*. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Lingüística, pp. 139-153.

Klett, E., 2000, "Tendencias de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras a fines del milenio. ¿Continuidades o rupturas epistemológicas?". En *Lenguajes: teorías y prácticas*. Buenos Aires, Maestría en Ciencias del Lenguaje, I.S.P. "J. V. González", pp. 249-259.

Revuz, C., 1992, "La lengua extranjera entre el deseo de otro lugar y el riesgo del exilio". Versión en español a partir del texto en portugués publicado en Signorini, I. (org.), *Língua(gem) e Identidade*. Campinas, Mercado de Letras, 1998, pp. 213-230.

Richards, J. & C. Lockhart, 1998, *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid, Cambridge University Press: introducción, capítulos 1, 7 y 9.

Serrani, S., 2004, "El docente de lenguas como interculturalista". En *Lenguas Vivas 3-4*, Buenos Aires, Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", pp. 4-14.

Serrani, S., 2003, *Fragmentos, 22, Línguas e Processos Discursivos – Teoria e prática*. Florianópolis, Editora da UFSC.

Serrani-Infante, S., 2001, "Resonancias discursivas y cortesía en prácticas de lecto-escritura". En *D.E.L.T.A., 17.1*, São Paulo, Educ, pp. 31-58 (fotocopia).

Vassallo, A. & E. Klett, 2001, "Aprendizaje del español rioplatense: las relaciones interpersonales en la construcción de la identidad argentina". En *Nuevos contextos interactivos para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas*. Río Cuarto, Universidad Nacional de Río Cuarto, pp. 90-94.

Vasseur, M.-T., 2004, "Volver a lo dicho: de la conciencia del hablante a la conciencia del aprendiz en la lengua extranjera". En Klett, E., M. Lucas & M. Vidal (comp.), *Enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras – Enfoques y contextos*. Buenos Aires, Araucaria editora, pp. 93-116.

### **Historia social argentina y latinoamericana**

Problemas referidos a la construcción del Estado Nacional en Argentina y América Latina. Nación y modernidad. Proyectos y realidades. El fenómeno inmigratorio. Cosmopolistas y nacionalistas. Política y campo cultural. Problemas referidos a la ampliación de la ciudadanía política. Modelos de desarrollo económico. Militarismo e inestabilidad política. Caudillismos "clásicos y modernizados". Los populismos latinoamericanos. Reformismo y

revolución en la década del `60. La vía insurreccional y las dictaduras terroristas de los años `70. Problemas de las democracias en el contexto neoliberal.

Bertoni, L. A., 2001, *Patriotas, cosmopolitas y nacionalistas. La construcción de la nacionalidad argentina a fines del siglo XIX*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

Bethell, L. (ed.), 1991, *Historia de América Latina*, Barcelona, Cambridge University Press, Editorial Crítica (12 volúmenes).

Botana, N., 1986, *El orden conservador*, Buenos Aires, Hyspamérica.

Cavarozzi, M., 1992, *Autoritarismo y Democracia*, Buenos Aires, CEAL.

Gillespie, R., 1987, *Soldados de Perón. Los Montoneros*, Buenos Aires, Grijalbo, 1987.

González Casanova, P. (coord.), 1991, *América Latina: Historia de medio siglo*, 2 tomos, México, Siglo XXI editores.

Guerra, F.-X., 2000, *Modernidad e independencias*, México, Editorial Mapfre - Fondo de Cultura Económica.

Halperín Donghi, T., 1990, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza.

James, D. (dir.), 2003, “Violencia, proscripción y autoritarismo (1955-1976)”, en *Nueva Historia Argentina* (Tomo IX), coordinada por Juan Suriano, Buenos Aires, Editorial Sudamericana.

Pinto, J. (comp.), 1995, *Las nuevas democracias del Cono Sur. Cambios y continuidades*. Buenos Aires, CBC-U.B.A.

Romero, L. A., 1994, *Breve Historia Contemporánea de Argentina*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

Rouquié, A., 1991, *Extremo Occidente. Introducción a América Latina*, Buenos Aires, Emecé.

Torre, J. C. (dir) 2002, “Los años peronistas (1943-1955)”, en *Nueva Historia Argentina* (Tomo VIII ) coordinada por Juan Suriano, Buenos Aires, Editorial Sudamericana.

### **Sociología del lenguaje**

Políticas lingüísticas y planificación del lenguaje. Tipologías de lenguas: categorías, tipos, funciones y atributos de las lenguas. Norma estándar y dialectos sociales y geográficos de español. El castellano como lengua materna, segunda y extranjera. Legislación lingüística de la República Argentina. Lengua e identidad nacional: las polémicas en torno al idioma de los argentinos. Separatismo lingüístico y unidad del mundo hispano. La hispanidad. Actitudes lingüísticas y representaciones (socio)lingüísticas.

Arnoux, E. y R. Bein, (comp.), 1999, *Prácticas y representaciones del lenguaje*. Buenos Aires, Eudeba.

AA.VV., 1999, *Políticas lingüísticas para América Latina*. Actas del Congreso Internacional (Buenos Aires, 26 al 29 de noviembre de 1997). Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Lingüística.

Bein, R. y J. Born (ed.), 2002, *Políticas lingüísticas, norma e identidad: estudios de casos y aspectos teóricos en torno al gallego, el español y lenguas minoritarias*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Bein, R. y equipo, 2001, Proyecto Mercolingua, *Recopilación de la legislación lingüística argentina*, Ministerio de Educación de la Nación, 2001.

Calvet, L.-J., 1996, *Las políticas lingüísticas*, Buenos Aires, Edicial, 1997.

Censabella, M., 1999, *Las lenguas indígenas de la Argentina. Una mirada actual*, Buenos Aires, Eudeba, 2000.

Cooper, R. L., 1989, *Language Planning and Social Change*. Cambridge, Cambridge University Press.

Crystal, D., 2000, *Language Death*. Cambridge, Cambridge University Press.

Di Tullio, Á. L., 2003, *Políticas lingüísticas e inmigración. El caso argentino*, Buenos Aires, Eudeba.

Fasold, R., 1984, *La Sociolingüística de la sociedad. Introducción a la Sociolingüística*. Madrid, Visor Libros, 1996.

Fishman, J., 1979, *Sociología del Lenguaje*, Madrid, Cátedra.

Mesthrie, R., 2001, (ed.): *Concise Encyclopedia of Sociolinguistics*, Amsterdam, Elsevier.

### **Estrategias discursivas en textos escritos y orales**

El texto. Clases textuales y géneros discursivos. Criterios lingüísticos y pragmáticos para su clasificación. Funciones comunicativas. Estrategias para la comprensión de textos: cohesión y coherencia, modalidad discursiva; la interpretación. Estrategias para la producción de textos: formulación y reformulación; paráfrasis. Discurso referido. Modalidad de la enunciación y del enunciado. Argumentación: estructura básica; la argumentación dialógica; estrategias argumentativas. Sistematización de usos y restricciones de los contenidos gramaticales desde una perspectiva comunicativa y contrastiva. Reflexión acerca de la comprensión y producción de textos escritos y orales.

Bernárdez, E., 1982, *Introducción a la lingüística del texto*, Madrid, Espasa Calpe.

Ciapuscio, G., 1994, *Tipos textuales*, Buenos Aires, Enciclopedia Semiológica, Instituto de Lingüística, Cátedra de Semiología, Ciclo Básico Común, Universidad de Buenos Aires.

Cortés, M., 2000, “Estrategias basadas en la reformulación”, en el módulo “Estrategias de enseñanza para la Lengua”, publicación de la Universidad Virtual de Quilmes para la carrera de Educación.

Escandell Vidal, M., 1993, *Introducción a la pragmática*, Madrid, Anthropos.

Lavandera, B., 1985, “Cohesión, consistencia y coherencia”, en *Curso de lingüística para el análisis del discurso*, Bs. As., Centro Editor de América Latina.

-----, 1985, “Discurso argumentativo”, en *Curso de lingüística para el análisis del discurso*, Bs. As., Centro Editor de América Latina.

-----, 1984, “El cambio de modo como estrategia de discurso”, en *Variación y significado*, Bs.As., Hachette.

- Maingueneau, D., 1980, *Introducción al análisis del discurso*, Buenos Aires, Hachette.
- Matte Bon, F., 1992, *Gramática comunicativa del español*, (tomos 1 y 2), Madrid, Difusión.
- Sanchez López, C., 1999, "La negación", en *Gramática descriptiva de la lengua española*, España, Espasa Calpe.
- Serrani, S., 2001, "Resonancias discursivas y cortesía en prácticas de lecto-escritura", en *D.E.L.T.A.*, 17, S. Paulo, PUC.
- Van Dijk, T., 1993, "Texto y Gramática" y "Superestructuras" en "La Ciencia del Texto", España, Paidós.
- Zoppi Fontana, M., 1987, "El discurso referido o en busca del contexto perdido", en *Análisis sociolingüístico del discurso político*, Cuadernos del Instituto de Lingüística, Buenos Aires, Instituto de Lingüística, UBA.

### **Literatura argentina**

Textos de autores argentinos del siglo XX, representativos de los grandes movimientos estéticos de la literatura argentina. Generación del '37, generación del '80, el Centenario, la década del '30, el 55, los '80. La gauchesca. Principales transformaciones en los géneros literarios. La narrativa: el relato maravilloso y fantástico, la narración autorreferencial, recursos de montaje, "flujo de la conciencia", temporalidad subjetiva; influencia de la novela norteamericana y del lenguaje cinematográfico. La poesía vanguardista: entrecruzamientos, hibridaciones, influencia de la tradición simbolista. El ensayo de interpretación nacional, el ensayo sociológico y el de crítica literaria. Las revistas literarias. Los géneros "menores". La obra literaria, dimensión lingüística y estilística; la literatura argentina desde la perspectiva de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera.

- AAVV, 1983, *Capítulo, Historia de la literatura argentina*, 3 vv., Bs. As., CEAL.
- AAVV, 1971, *Panorama actual de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Fundamentos.
- Alegría, F., 1966, *Historia de la novela hispanoamericana*, México, De Andrea.
- Altamirano, C. y B. Sarlo, 1997, *Ensayos argentinos, De Sarmiento a la vanguardia*, Bs. As., Ariel.
- Anderson Imbert, E., 1961, *Historia de la literatura hispanoamericana*, 2 vv., México, FCE.
- Barrenechea, A. M., 1978, *Textos hispanoamericanos, de Sarmiento a Sarduy*, Caracas, Monte Ávila.
- Henríquez Ureña, P., 1959, *Historia de la cultura en la América Hispana*, México, FCE.
- Jitrik, N., 1971, *El fuego de la especie*, Bs. As., Siglo XXI.
- Lafforgue, J. (comp.), 1972, *Nueva novela latinoamericana*, 2 vv. Bs. As, Paidós.
- Orgambide, P., y R. Yahni, (comps.), 1970, *Enciclopedia de la Literatura Argentina*, Bs.As, Sudamericana.
- Pezzoni, E., 1986, *El texto y sus voces*, Buenos Aires, Sudamericana.
- Prieto, A., 1968, *Diccionario básico de literatura argentina*, Bs. As., CEAL.

Prieto, A., 1969, *Estudios de literatura argentina*, Buenos Aires, Galerna.

Rojas, R., 1949, *Historia de la literatura argentina*, Bs.As., Losada.

Viñas, D., 1995, *Literatura argentina y política*, 2 vv. Bs. As., Sudamericana.

### **Didáctica de ELSE**

La enseñanza de español como lengua segunda y extranjera en contexto endolingüe y exolingüe: características. El profesor nativo y la clase plurilingüe y multicultural. Las prácticas de oralidad, lectura y escritura en la clase de ELSE y sus presupuestos teóricos y metodológicos; criterios de observación. Análisis de conjuntos didácticos para ELSE. Elaboración de planes y proyectos; criterios de secuenciación; la experiencia de microenseñanza. Evaluación: diferentes tipos. Corrección: concepción y criterios. Sistemas de acreditación en español. Experiencias de auto y hetero evaluación y corrección.

Bein, R. y L. Varela, 1998, “Bases para la determinación de una política lingüística de la Ciudad de Buenos Aires”. Documento elaborado para la Dirección de Currícula de la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Bertolotti V. y L. Masello, 2002, “Estudios contrastivos: Fórmulas y formas de tratamiento en español y en portugués”, en Masello L. (comp.): *Español como lengua extranjera, Aspectos descriptivos y metodológicos*, Montevideo, Universidad de la República, Publicaciones de la Facultad de Humanidades, pp.73-94.

Estaire, S., 1999, “Tareas para el desarrollo autónomo y participativo”, en Zanón J. (coord.), *La enseñanza del español mediante tareas*, Madrid, Edinumen, pp. 53-72.

Ferrés, J., *Vídeo y educación*, Barcelona, Paidós, 1994 (Cap.3 y 6).

Flores Pedroso, S., 2003, “Compreensão auditiva: o inútil cativério do discurso”, en Serrani, S. (org.), *Fragments 22, Linguas e processos discursivos; Teoria e Prática*, Florianópolis, Universidade Federal de Santa Catarina, pp. 117-132.

Franzoni, P. H., 1992, *Nos Bastidores da “Comunicação Autêntica”. Uma reflexão em lingüística aplicada*, Campinas, Editora da Unicamp.

García Santa-Cecilia, A., 1995, *El currículo de español como lengua extranjera*, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid.

Gassó, L. (coord), L. Corradi, P. H. Franzoni P, E. Klett y R. Valsecchi, 2001, *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula.

Nunan, D., 1996, *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid, Cambridge University Press, pp. 81-97. (Original en inglés, *Designing Tasks for the Communicative Classroom*, 1989).

Puren, C., 2004, “Perspectivas accionales y perspectivas culturales”, *Lenguas Vivas* n° 3-4, Buenos Aires, Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, pp.57-81.

Revuz, C., 1998, “La lengua extranjera entre el deseo de un lugar diferente y el riesgo del exilio”. Versión en español a partir del texto en portugués publicado en Signorini, I. (org.) *Lingua(gem) e Identidade*. Campinas, Mercado de Letras, pp. 213-230.

Richards J. y C. Lockhart, 1998, *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Madrid.

Serrani, S., 2004, “El docente de lenguas como interculturalista”, en *Lenguas Vivas* n° 3-4, Buenos Aires, Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, pp. 4-14.

### **Artes y Medios**

Lengua española, arte y medios de comunicación. Condiciones culturales de producción de la lengua española desde el punto de vista de los contextos, la historia y la transformación de sus usos en situaciones concretas. Artes (literatura, artes plásticas y performáticas, cine, diseño y urbanismo) y medios de comunicación, opinión pública y legitimación democrática.

Multiculturalismo, migraciones y relocalizaciones poblacionales. Lengua y memoria colectiva, lengua y cánones estéticos, lengua y sentido común. Usos del arte y los medios de comunicación como estrategias metodológicas de enseñanza de español como segunda lengua.

Alabarces, P., 2004, *Crónicas del aguante. Fútbol, violencia y política*. Buenos Aires, Capital Intelectual.

Barrancos, D., 1993, *Historia y Género*, Buenos Aires, CEAL.

Bayardo R. y M. Lacarrieu (comp), 1999, Prólogo a *La dinámica global/local. Cultura y Comunicación: nuevos desafíos*, Buenos Aires, Ediciones Ciccus La Crujía.

Bourdieu, P., 1988, *La distinción*, Madrid, Taurus.

Entel, A., 1996, *La ciudad bajo sospecha*, Buenos Aires, Paidós.

Ford, A., 1995, *Navegaciones*, Buenos Aires, Amorrortu.

Ford, A., 1999, *La marca de la bestia. Identificación, desigualdades e infoentretenimiento en la sociedad contemporánea*, Buenos Aires, Norma.

García Canclini, N., 1989, *Culturas híbridas*, México, Grijalbo.

Mazziotti, N., 1998, *La industria de la telenovela. La producción de ficción en América Latina*, Buenos Aires, Paidós.

McLaren, P., 1994, *Hacia una pedagogía crítica de la formación de la identidad posmoderna*, Paraná, Facultad de Ciencias de la Educación, UNER.

Reguillo, R., 2000, *Estrategias del desencanto. Emergencia de culturas juveniles*, Buenos Aires, Editorial Norma.

Sarlo B., 1992, *La imaginación técnica*, Bs.As., Nueva Visión.

Verón, E., 1987, *La semiosis social*, Buenos Aires, Gedisa.

### **Literatura latinoamericana**

La definición de una literatura continental. Las denominaciones y sus implicancias: Literatura iberoamericana, Literatura hispanoamericana, Literatura latinoamericana. Magia, maravilla y realidad en la representación de América Latina. El barroco americano. Modernismo hispanoamericano. Vanguardias. La autonomía literaria. La consolidación de una literatura continental y la eclosión

en el boom latinoamericano y la tradición literaria. Los mestizajes culturales. La transculturación literaria en relación con la diversidad cultural. Los cambios en la narrativa. La narrativa breve. Los contextos histórico-culturales y las propuestas artísticas. Autores fundamentales y fundacionales. La obra literaria, dimensión lingüística y estilística; la literatura latinoamericana desde la perspectiva de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera.

Adoum, J. E., 1957, *Poesía del siglo XX*, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana.

Arguedas, J. M., 1975, *Formación de una cultura nacional indoamericana*, México, Siglo XXI.

Béjel, E., 1983, "Cultura e historia en Carpentier y Lezama Lima", en *Literatura de nuestra América*, México, Universidad Veracruzana.

Chiampi, I., 1983, *El realismo maravilloso, forma e ideología en la novela hispanoamericana*, Caracas, Monte Ávila.

Fernández Moreno, C. (comp.), 1972, *América Latina en su literatura*, México, UNESCO, Siglo XXI.

Hars, L., 1977, *Los nuestros*, Buenos Aires, Sudamericana.

Jitrik, N., 1987, *La memoria compartida*, Buenos Aires, CEDAL.

Ortega, J., 1969, *La contemplación y la fiesta. Notas sobre la novela latinoamericana actual*, Caracas, Monte Ávila.

Rama, Á., 1980, *La ciudad letrada*, Montevideo, FIAR.

Rama, Á., 1982, *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI.

Rodríguez Monegal, E., 1969, *Narradores de esta América*, Montevideo, Alfa.

Sarduy, S., 1980, *Ensayos sobre el barroco*, México, FCE.

### **Taller de elaboración de material didáctico**

La enunciación en segundas lenguas y el lugar del material didáctico. Análisis crítico de materiales para ELSE a partir de los presupuestos teóricos y metodológicos que orientaron su construcción. Criterios de selección y diseño de material didáctico. Medios: naturaleza y rasgos específicos de cada lenguaje. Sus potencialidades y limitaciones de acuerdo con las características del contexto de enseñanza. Clasificación de medios y variedad de soportes y fuentes. Material sonoro, visual, audiovisual, impreso y multimedia. Material didáctico ELSE para niños, adolescentes y adultos.

Manuales de enseñanza de español para extranjeros: libro del profesor; libro del alumno; cuaderno de ejercicios; guías; español con fines específicos. Enseñanza de español para extranjeros en multimedia, audio y video. Niveles inicial a avanzado y perfeccionamiento; niños, adolescentes y adultos. Gramáticas de español para extranjeros.

Campuzano Ruíz, A., 1992, *Tecnologías audiovisuales y educación*, Madrid, Ediciones Akal.

Cicurel, F., 1991, *Lectures interactives en langue étrangère*, Paris, Hachette.

Compte, C., 1993, *La vidéo en classe de langue*. Paris, Hachette.

Coracini, M. J. (org.),1999, *Interpretação, Autoria e Legitimação do Livro Didático*, Campinas, Pontes.

Cunningsworth, A.,1995, *Choosing your Coursebook*, Oxford, Heinemann.

Díez, P., A. Martín e I. Sánchez Paños, “E/LE, multimedia y tecnología lingüística: las cuatro destrezas”, en *Carabela*, 42, 1997, Madrid, SGEL, pp.123-135.

Fernández Díez, F. y J. Martínez Abadía, 1999, *Manual básico de lenguaje y narrativa audiovisual*, Barcelona, Ediciones Paidós.

Ferrés, J.,1994, *Vídeo y educación*, Barcelona, Ediciones Paidós.

Gabbiani, B., 2002, “Aspectos metodológicos de la enseñanza de ELE”, en Masello, L.(comp.): *Español como lengua extranjera, aspectos descriptivos y metodológicos*, Montevideo, Universidad de la República, Publicaciones de la Facultad de Humanidades, pp. 9-27.

Gabbiani, B. y V. Bertolotti, 1999, “Elaboración de material didáctico y enseñanza de español a hablantes de portugués: algunas reflexiones teóricas y metodológicas”, en *ELSE N°3*, pp.21-28.

Klett, E., 1999, “Manuales de ELE (Español Lengua Extranjera). Representaciones e identidad. Continuidades y rupturas”, en *ELSE N° 2, Prácticas, reflexiones e interrogantes en la enseñanza de lenguas extranjeras* (ficha de cátedra), Bs As, FFYL, UBA, pp. 25-47.

Scrimshaw, P. (ed.), 1993, *Language, Classrooms & Computers*, London, Routledge.

### **Plan de acción y elaboración del informe final**

El plan de acción es una propuesta de trabajo que debe partir de los intereses que los alumnos hayan desarrollado durante su avance en la especialización y está orientado hacia una reflexión final que integre los aspectos incorporados en las asignaturas cursadas. Para ello, los estudiantes deberán actualizar los saberes que hayan recogido en los estudios de la carrera así como a lo largo de su historia personal, a fin de ejecutarlos en un todo coherente que englobe los conceptos esenciales de dichos saberes.

En términos generales, los trabajos podrán ser teóricos o prácticos y referidos a:

- Investigación sobre problemas lingüísticos y pragmáticos en la utilización de la lengua o en su enseñanza.
- Investigación sobre aspectos socioculturales implicados en la adquisición de ELSE y/o su aplicación en situaciones concretas.
- Investigación sobre innovaciones metodológicas en la enseñanza de ELSE y/o su aplicación en la selección de procedimientos de trabajo en el aula y fuera de ella que respondan a las expectativas de los posibles destinatarios, a través de los diferentes espacios institucionales provistos para la instancia de la práctica.

En el informe final se tratará de que los alumnos utilicen contenidos y pongan en juego valores que manifiesten:

- Reflexión sobre aspectos lingüísticos y pragmáticos de la lengua castellana.
- Capacidad para promover el acercamiento entre la cultura latinoamericana y argentina y otras culturas.

- Desarrollo de actitudes y valores positivos con respecto a la diversidad y la diferencia cultural.
- Capacidad para identificar objetivos y reconocer necesidades de aprendizaje de los grupos de estudiantes a su cargo.
- Capacidad para planificar en forma autónoma y tomar decisiones en cuanto a su trabajo con la lengua castellana.

## **8. Certificado/Título a otorgar**

Especialista Superior en Español Lengua Segunda y Extranjera.

## **9. Perfil del Postulado**

Con esta especialización superior, el postulado adquirirá conocimientos referidos al español como lengua segunda y extranjera para desempeñarse en instituciones públicas y privadas en el diseño y evaluación de proyectos de capacitación en español como lengua segunda y extranjera en todos los niveles de educación formal y no formal y el asesoramiento en la organización y gestión de instituciones vinculadas al arte y la cultura.

## **10. Sistemas de evaluación**

El sistema de monitoreo y evaluación de los aprendizajes de los alumnos se encuadra en los previstos por cada instancia curricular, a saber:

Los seminarios se proponen como modalidad teórico-práctica. Los conceptos se irán construyendo, por lo tanto, progresivamente, durante el desarrollo de las clases mediante actividades de descubrimiento, aplicación, evaluación y producción.

El taller se desarrollará a través de secuencias programadas de diseño y construcción de actividades en diferentes soportes para ELSE.

El Plan de acción y la elaboración del informe final se evaluarán combinando las modalidades de los seminarios y el taller con un seguimiento del proceso de elaboración del informe final a cargo de profesor responsable de la instancia curricular. Este informe deberá ser presentado hasta seis meses después de finalizada la aprobación del plan de acción.

### Descripción de las condiciones institucionales que garanticen el acompañamiento tutorial requerido para la elaboración de los trabajos finales previstos en cada plan:

El rol de tutor ya existe en el IES en Lenguas Vivas en otros programas de trabajo como el acompañamiento a los alumnos ingresantes, el Programa “Elegir la docencia”, etc. por lo cual la figura de tutor es parte de la vida académica de este instituto. En tal sentido, la institución convocará a cada uno de los docentes de la especialización para que presenten un plan de trabajo para el acompañamiento de los aspirantes al postítulo. Asimismo, los aspirantes podrán elegir el docente que deseen para realizar las tutorías, si bien se evaluará la pertinencia de la elección a la luz del trabajo que realizará.

### Descripción de la constitución de los Comités Evaluadores o Jurados del nivel académico requerido para la evaluación del informe final de los alumnos:

El comité evaluador estará conformado por un representante docente de la comisión de enseñanza del Consejo Directivo, un evaluador externo (cf. res. C. F. C. y E. N. N° 151/00), el director de la especialización y el tutor del trabajo, que oficiará como consultor.